

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1116 - 1118	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1119 - 1129	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1130 - 1137	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1138 - 1140	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1141 - 1142	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1143 - 1145	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1146 - 1152	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1153	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1154	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1155	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Konrad Kovacevic
Jeffrey R. Ray

v. (27886)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Alexander Budlovsky
A.G. of British Columbia

FILING DATE 3.5.2000

Paul Kenneth Bernardo
Paul Kenneth Bernardo

v. (27925)

Her Majesty the Queen (Ont.)
James A. Ramsay
A.G. for Ontario

FILING DATE 23.5.2000

Jacob F. Goohsen
Martin W. Mason
Gowling, Strathy & Henderson

v. (27926)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Daryl L. Rayner
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 19.5.2000

Blair T. Longley
Blair T. Longley

v. (27927)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister of National Revenue (B.C.)**
Graham R. Garton, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE 19.5.2000

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Thyssen Canada Limited et al.
A. Barry Oland
Oland & Co.

v. (27928)

Mariana Maritime S.A. (F.C.A.)
Sean J. Harrington
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE 19.5.2000

702535 Ontario Inc. et al.
Paull N. Leamen
Soloway, Wright

v. (27932)

**Edward W. Tinnmouth in his Quality as Attorney
in Canada for the Non-Marine Underwriters
Members of Lloyd's London, England (Lloyd's
Open Market), et al. (Ont.)**
Eric R. Williams
Williams, McEnergy & Davis

FILING DATE 23.5.2000

1238157 Ontario Inc.
Harvin D. Pitch
Teplitsky, Colson

v. (27933)

Corporation of the City of Brampton, et al. (Ont.)
Jack Elie

FILING DATE 30.5.2000

Performance Industries Ltd. et al.
David R. Haigh, Q.C.
Burnet, Duckworth & Palmer

v. (27934)

Sylvan Lake Golf & Tennis Club Ltd. (Alta.)
L.A. Westersund
Fraser Milner

FILING DATE 25.5.2000

and

Sylvan Lake Gold & Tennis Club Ltd.

L.A. Westersund
Fraser Milner

v. (27934)

Performance Industries Ltd. et al. (Alta.)

David R. Haigh, Q.C.
Burnet, Duckworth & Palmer

FILING DATE 31.5.2000

Harry William Kerr

Glen A. Purdy
Majic, Purdy

v. (27943)

Regina (B.C.)

William F. Ehrcke, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE 26.5.2000

The Challenge Team

Haring Visser

v. (27946)

Revenue Canada (F.C.A.)

Roger R. Leclaire
A.G. of Canada

FILING DATE 29.5.2000

Ernst & Young, et al.

Judy Jansen
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

v. (27948)

J.M. Webster, et al. (B.C.)

Richard R. Sugden, Q.C.
Sugden, McFee & Roos

FILING DATE 1.6.2000

**Nishnawbe-Aski Nation and Ginoogaming First
Nation, et al.**

H.W. Roger Townshend
Morris / Rose / Ledgett LLP

v. (27950)

**Her Majesty the Queen in right of Ontario et al.
(Ont.)**

Dennis W. Brown, Q.C.
A.G. for Ontario

FILING DATE 2.6.2000

and

Long Lake 58 First Nation, et al.

Alan Pratt

v. (27950)

**Her Majesty the Queen in right of Ontario et al.
(Ont.)**

Dennis W. Brown, Q.C.
A.G. for Ontario

FILING DATE 2.6.2000

and

Transcanada Pipelines Limited et al.

Richard N. Poole
Poole Milligan

v. (27950)

**Her Majesty the Queen in right of Ontario et al.
(Ont.)**

Dennis W. Brown, Q.C.
A.G. for Ontario

FILING DATE 2.6.2000

The Corporation of the City of Mississauga et al.

Phillip L. Sanford
McCarthy Tétrault

v. (27951)

Slough Estates Canada Limited, et al. (Ont.)

Peter A. Milligan
Poole Milligan

FILING DATE 2.6.2000

JUNE 12, 2000 / LE 12 JUIN 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

A. L. R.

v. (27659)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Trial - Right to a fair trial - Interpreter - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law by upholding the trial judge's failure to ensure that the accused had the same or another interpreter available to him to facilitate his communications with counsel - Whether the Court of Appeal erred in law by ruling that one interpreter can perform the dual roles of assisting the court as well as the accused in communicating with counsel.

PROCEDURAL HISTORY

October 2, 1998 Court of Queen's Bench of Manitoba (Hamilton J.)	Conviction: sexual assault
December 10, 1999 Court of Appeal of Manitoba (Twaddle [dissenting], Lyon, and Monnin JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
January 6, 2000 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
April 10, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Chief Stanley Thomas on behalf of himself and representing each of the
members of the Stoney Creek Indian Band and the Stoney Creek Indian Band**

v. (27583)

**Alcan Aluminium Limited, Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, and The Attorney General of
British Columbia (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Procedural law - Limitation of actions - Whether a provincial limitation period is constitutionally inapplicable to an action in damages for trespass brought by persons entitled to exclusive possession of Indian reserve lands - Whether a finding of trespass was required before addressing the constitutional question -

Whether the summary trial procedure was inapplicable to the determination of the constitutional issue - Whether the Court of Appeal erred by allowing the appeal on a point not appealed from.

PROCEDURAL HISTORY

October 23, 1998 Supreme Court of British Columbia (Lysyk J.)	Application for summary judgment dismissed
September 14, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Ryan, and Hall JJ.A.)	Appeal allowed and action remitted to the Supreme Court of British Columbia
November 26, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Amir Karim Devji, Nazlin Amir Devji, Ashifa Amir Devji
and Shehin Amir Devji**

v. (27667)

**The Corporation of the District of Burnaby,
John Doe Nos. One to Ten, Naresh Chand Nagur and Chinna Nagur (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Nervous shock - Water line break allegedly making road surface unsafe - Woman losing control of vehicle and dying in crash - Parents and siblings suffering nervous shock after identifying the body - Whether Court of Appeal erred in holding that the psychiatric harm suffered by these plaintiffs was not reasonably foreseeable and that the defendant owed no duty of care to the plaintiffs.

PROCEDURAL HISTORY

April 24, 1998 Supreme Court of British Columbia (Burnyeat, J.)	Applicants' claim for nervous shock owing to the death of Yasmin Devji caused by a motor accident dismissed.
October 19, 1999 Court of Appeal of British Columbia (McEachern C.J. and Ryan and Mackenzie JJ.A)	Appeal dismissed
December 20, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Frito Lay Canada Ltd and Pepsi-Cola Canada Ltd.

v. (27628)

Corry Heynen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Wrongful Dismissal - Issue Estoppel - Whether the Court of Appeal erred in law in stating a test for issue estoppel that is inconsistent with earlier decisions of the Court of Appeal and this Honourable Court - Whether the Court of Appeal erred in law and in fact in not holding that the issue before both the Trial Judge and the Employment Standards Officer was whether or not the Respondent was entitled to compensation from his employer arising from the termination of his employment - Whether the Court of Appeal erred in law and in fact in holding that the issue before the Trial Judge was whether or not the Respondent engaged in any misconduct that was sufficiently wrongful to constitute just cause of his dismissal - Whether the Court of Appeal erred in law and in fact in holding that the issue before the Employment Standards Officer was whether or not the Respondent's contract of employment became impossible to perform or frustrated by fortuitous or unforeseeable events or circumstances?

PROCEDURAL HISTORY

November 12, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (MacPherson J.)	Respondent's action for wrongful dismissal dismissed
September 27, 1999 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and Goudge JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; Applicants' cross-appeal dismissed
November 26, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Christopher Roy Penty

v. (27676)

The Law Society of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Jurisdiction - Evidence - Board of professional law society obtaining evidence outside of a provincial tribunal's province - The means available to an administrative tribunal to receive evidence from witnesses located outside the tribunal's territorial boundary.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1999 Supreme Court of British Columbia (Sinclair Prowse J.)	Motion for declaration that Respondent has no jurisdiction to obtain evidence outside of British Columbia dismissed
November 1, 1999 Court of Appeal of British Columbia	Appeal dismissed

(Rowles, Newbury and Huddart JJ.A.)

December 29, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Tommy Turmel

c. (27752)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Tabac - Saisie - Contrebande - Preuve du contenu -La poursuite pouvait-elle se fonder exclusivement sur la façon dont le produit était emballé et étiqueté pour établir que les cartouches contenaient vraiment du tabac fabriqué? - Le fait que le demandeur n'ait pas témoigné a-t-il été utilisé pour étayer la preuve du ministère public, qui autrement n'établirait pas la culpabilité du demandeur hors de tout doute raisonnable?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 mai 1997 Cour du Québec (Coupal j.c.q.)	Demandeur trouvé coupable d'avoir possédé du tabac en contravention de l'article 240 (1)(b) de la <i>Loi sur l'accise</i> , L.R.C. 1985, c. E-14
Le 10 novembre 1997 Cour supérieure du Québec (Marx J.)	Appel rejeté
Le 14 décembre 1999 Cour d'appel du Québec (Beaudoin, Fish, and Delisle JJ.A)	Appel rejeté
Le 11 février 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Dorothy Coulombe

c. (27536)

Office municipal d'habitation de Pointe-Claire (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit des biens - Baux - Locateurs et locataires - Libertés publiques - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Bail conclu entre la demanderesse et l'intimé - Clause du bail interdisant la possession d'un animal dans l'immeuble - La règle interdisant les animaux viole-t-elle en l'espèce les art. 1 et 10 (handicap) de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, et oblige-t-elle l'intimé à offrir à la demanderesse un accommodement raisonnable? - La décision de la Cour du Québec obligeant la demanderesse à se départir de son chat est-elle *ultra vires* ou manifestement déraisonnable? - La norme de contrôle judiciaire appliquée en l'espèce était-elle appropriée?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 avril 1995 Cour du Québec, Chambre civile (Dionne j.c.q.)	Appel contre une décision de la Régie du logement rejeté; ordonnance enjoignant à la demanderesse de se départir de son chat dans les trente jours
Le 6 juin 1996 Cour supérieure du Québec (Tannenbaum j.c.s.)	Requête en révision judiciaire accordée et décisions de la Régie du logement et de la Cour du Québec annulées
Le 17 septembre 1999 Cour d'appel du Québec (Baudouin, Nuss et Denis [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Pourvoi accueilli, requête en révision judiciaire rejetée et ordonnance enjoignant à la demanderesse de se départir de son chat dans les trente jours
Le 18 octobre 1999 Cour suprême du Canada (Binnie j.)	Requête de la demanderesse en suspension des procédures accordée
Le 16 novembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Her Majesty the Queen

v. (27717)

Ford Ward (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Government of Canada lacked the constitutional authority to enact s. 27 of the *Marine Mammal Regulations* to the *Fisheries Act*.

PROCEDURAL HISTORY

September 16, 1997 Supreme Court of Newfoundland (Trial Division) (Wells J.)	Application dismissed
December 14, 1999 Supreme Court of Newfoundland (Court of Appeal) (O'Neill [dissenting], Marshall and Steele JJ.A.)	Appeal allowed; <i>Marine Mammal Regulations</i> , SOR 56-93, s. 27, found <i>ultra vires</i>

February 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Azco Mining Inc.

c. (27876)

Sam Lévy et Associés Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit international - Procédures - Faillite - Droit international privé - Exception déclinatoire - Clause d'élection de for - *Forum non conveniens* - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant que la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 (ci-après "la L.F.I."), contient les dispositions attributives de compétence territoriale (*ratione personae*) nécessaires pour permettre au syndic de (a) poursuivre devant le tribunal du district où la faillite a été ouverte, un défendeur qui est domicilié à l'étranger et (b) intenter devant ce même tribunal un recours visant un bien situé à l'étranger? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de recourir aux règles de compétence territoriale établies par le *Code civil du Québec* pour déterminer l'endroit où doit être intentée l'action d'un syndic contre un défendeur étranger ou une action concernant un bien situé à l'étranger? - La Cour d'appel a-t-elle erré en adoptant une règle de compétence territoriale unique qui ne tient aucun compte des critères des arrêts *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077 et *Hunt c. T&N PLC*, [1993] 4 R.C.S. 289 relatifs à l'existence d'un lien réel et substantiel entre le tribunal et l'objet du litige? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant qu'une clause d'élection de for consentie par la débitrice en faillite est contraire à l'ordre public et inopposable à son syndic à la faillite? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'article 187(7) L.F.I. et dans l'application qu'elle en a faite? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que les principes du *forum non conveniens* ne s'appliquent pas dans un contexte de faillite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 mai 1999
Cour supérieure du Québec
(Isabelle j.c.s.)

Requête pour transfert de dossier rejetée

Le 21 février 2000
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Rousseau-Houle et Robert jj.c.a)

Appel rejeté

Le 25 avril 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Banca Commerciale Italiana of Canada

c. (27627)

The Sisters of the Good Shepherd of Quebec - Les Soeurs du Bon Pasteur de Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Dépens - La Cour d'appel a-t-elle interprété et appliqué de façon erronée l'art. 2761 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, et plus particulièrement en ce qui concerne la question de savoir si les "frais

engagés” incluent les honoraires extrajudiciaires et les honoraires judiciaires? - Lorsqu’il accorde les dépens, le tribunal peut-il compenser les honoraires judiciaires par le montant des honoraires extrajudiciaires remboursés par un défendeur à un demandeur? - La Cour d’appel a-t-elle erré en substituant sa discrétion à celle du premier juge qui avait refusé de mitiger la règle générale suivant laquelle la partie perdante paie les dépens?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 novembre 1997
Cour supérieure du Québec
(Duval Hesler j.c.s.)

Requête en délaissement forcé et pour prise en paiement accueillie pour les frais seulement; intimée condamnée à payer 356 185,80\$ en application du *Tarif des honoraires judiciaires des avocats*

Le 13 octobre 1999
Cour d’appel du Québec
(Mailhot, Delisle et Denis [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel accueilli; intimée condamnée aux dépens réduits à 1 125\$

Le 8 décembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Wilton Anthony Smith

v. (27802)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Hearsay - Whether the admissibility of all hearsay evidence is to be adjudicated in accordance with the modern approach of assessing reliability and necessity.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 1994
Supreme Court of Ontario
(Ewaschuk J.)

Applicant convicted of first degree murder

March 11, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Charron and Moldaver JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

March 16, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Atomic Energy Control Board

v. (27632)

Alexander Danilov (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour Law - Jurisdiction of court - Non-unionised employee claiming for wrongful dismissal - Whether the Ontario Court of Appeal erred in concluding that the statutory grievance procedure available to the Respondent did not bar his action for wrongful dismissal - Whether the Ontario Court of Appeal's decision is inconsistent with *St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd. v. Canadian Paper Workers Union, Local 219*, [1986] 1 S.C.R. 704 - *Public Service Staff Relations Act*, R.S.C. 1985, c. P-35, ss. 91, 92 and 96

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1999 Ontario Court of Justice (General Division) (Bell J.)	Applicant's motion for summary judgment granted; Respondent's wrongful dismissal action dismissed in its entirety
October 8, 1999 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Abella and Goudge JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
December 7, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

656203 Ontario Inc., Donald Foley and Frank Yantha

v. (27525)

Soloway, Wright (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Barristers and solicitors - Fees - Assessment of solicitor's account - Motions judge finding total fees billed by solicitors to be fair and reasonable - Court of Appeal quashing clients' appeal on basis of estoppel - Whether litigants can make binding agreements to oust statutory jurisdiction of appellate court to hear an appeal - Whether judges appointed pursuant to the *Judges Act*, R.S.C. 1985, c. J-1, may conduct hearings in the nature of arbitrations outside the ordinary process required by the rules of the courts of which they are judges.

PROCEDURAL HISTORY

February 19, 1999 Superior Court of Justice (Chadwick J.)	Solicitors' account assessed; total fees billed found to be fair and reasonable
August 6, 1999 Court of Appeal for Ontario (Charron, Feldman and O'Connor JJ.A.)	Appeal quashed
September 30, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Rajadurai Samuel Thangarajan, Annette Thangarajan and William Thangarajan and James Thangarajan, by
their Litigation Guardian, Rajadurai Samuel Thangarajan**

v. (27713)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A)

NATURE OF THE CASE

Immigration law - Statutes - Interpretation - Admission to Canada - Inadmissible persons - Mentally retarded boy refused permanent residence in Canada on ground that his admission would create excessive demands on Canadian social services - Whether special education falls within "social services" within meaning of s. 19(1)(a)(ii) of *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2.

PROCEDURAL HISTORY

August 17, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(Reed J.)

Visa officer's decision of August 1, 1997 set aside;
Applicant's application for permanent residence returned
for reconsideration

June 24, 1999
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Rothstein and McDonald JJ.A)

Appeal allowed

January 20, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Syndicat des employé(e)s du C.E.V. d'Aylmer et Alain Boudreau

c. (27680)

Pavillon du Parc Inc.

-et-

Me Carol Jobin, es qualité d'arbitre de griefs (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Sentence arbitrale - Clause privative - La décision de l'arbitre de grief est-elle manifestement déraisonnable? - La Cour supérieure et la Cour d'appel pouvaient-elles intervenir sans appliquer la moindre réserve judiciaire?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 décembre 1997
Décision arbitrale
(Jobin (arbitre))

Congédiement annulé

Le 4 mars 1998
Cour supérieure du Québec
(Landry j.c.s.)

Requête en révision judiciaire accueillie

Le 5 novembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Mailhot et Delisle jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 29 décembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Tri-Tex Co. Inc.

c. (27575)

Ghaly Elia Gideon et Gideochem Inc. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit des biens - Droit d'auteur - Procédure - Procédure préalable au procès - Saisie avant jugement - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que les formules chimiques de produits et colorants développées par la demanderesse, ne constituent pas des oeuvres littéraires pouvant bénéficier de la protection accordée par la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que les produits fabriqués par les intimés à partir des formules chimiques appartenant à la demanderesse ne pouvaient pas faire l'objet d'une saisie avant jugement par la demanderesse à titre de propriétaire - Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que les formules chimiques volées à la demanderesse, tout en étant qualifiées d' "information confidentielle", ne constituent pas des "biens meubles" au sens de l'article 734 1° du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 22 juin 1998
Cour supérieure du Québec
(Dalphond j.c.s.)

Requête des intimés en annulation de saisie avant jugement accueillie en partie; requête de la demanderesse pour permission d'analyser les documents et biens saisis avant jugement accueillie en partie

Le 30 juin 1998
Cour d'appel du Québec
(Brossard j.c.a.)

Requêtes de la demanderesse et des intimés pour en appeler du jugement de Dalphond j.c.s. accueillies

Le 7 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Chamberland, Nuss et Philippon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel de la demanderesse rejeté; appel des intimés accueilli: requête des intimés en annulation de saisie accueillie et requête de la demanderesse pour permission d'analyser les documents et biens saisis rejetée

Le 5 novembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JUNE 13, 2000 / LE 13 JUIN 2000

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Kimberly Van de Perre

v. (27897)

Theodore Edwards and Valerie Cooper Edwards (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody and access - Child of unmarried parents - Custody dispute between Caucasian mother of three year old child and Afro-American father - Mother raising child as a single parent, with the assistance of her family - Father able to provide more stable, traditional family environment in United States with his wife and other children - How factors of race, country of residence, predictability of future stability, and parental misconduct should impact on decisions regarding custody - Whether traditional families should be preferred over non-traditional families - What principles appellate courts should apply in overturning decisions regarding custody

PROCEDURAL HISTORY

February 25, 1999

Supreme Court of British Columbia
(Warren J.)

Sole custody of child awarded to Applicant

March 9, 2000

Court of Appeal of British Columbia
(Hollinrake, Newbury and Braidwood JJ.A.)

Appeal allowed : joint custody of child awarded to
Respondents

May 8, 2000

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

JUNE 15, 2000 / LE 15 JUIN 2000

27554 **MURIELLE MARCOUX - c. - D^r JEAN-MARIE BOUCHARD et D^r GÉRARD LEBLANC**
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens.

The application for leave to appeal is granted with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Médecins et chirurgiens - Dommages-intérêts - Absence de consentement - Indication chirurgicale - Consentement éclairé - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que l'intimé Leblanc n'avait pas à obtenir le consentement de la demanderesse avant de pouvoir l'opérer et que le consentement donné afin de permettre à l'intimé Bouchard de l'opérer valait pour l'intimé Leblanc, même si la demanderesse n'avait pas été avisée que c'était l'intimé Leblanc qui procéderait à l'intervention chirurgicale? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance avait correctement appliqué en l'espèce le principe établi par cette Honorable Cour dans l'affaire *Lapointe c. Hôpital Le Gardeur* [1992] 1 R.C.S. 353, lorsqu'il a conclu que l'intervention du 8 décembre 1982 était indiquée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la demanderesse avait donné un consentement éclairé à l'intervention proposée puisque: i) l'intimé Leblanc a établi que la demanderesse aurait consenti à ce qu'il soit le chirurgien si la demanderesse avait été informée avant l'opération que tel serait le cas; et ii) bien que l'Honorable juge de première instance ait commis une erreur manifeste en mettant de côté l'affirmation de la demanderesse à l'effet qu'elle n'était pas au courant de l'opinion du Dr. Molina-Negro avant de consentir à l'intervention de décembre 1982, cette erreur n'était pas déterminante?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 22 septembre 1995
Cour supérieure du Québec
(Martin j.c.s.)

Action de la demanderesse en dommages-intérêts fondée
sur la responsabilité professionnelle des intimés rejetée

Le 23 août 1999
Cour d'appel du Québec
(Baudouin, Brossard et Pidgeon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 21 octobre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27565 **DANYÈLE VACHON et GILLES SIMART - c. - BANQUE NATIONALE DU CANADA** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Taxation du mémoire de frais - Interprétation de l'art. 42 du *Tarif des honoraires judiciaires des avocats*, R.R.Q., c. B-1, r. 13 - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la demande de permission d'en appeler des demandeurs, considérant le débat jurisprudentiel et la jurisprudence existante entourant l'application de l'honoraire additionnel de 1% de l'art. 42 du *Tarif*? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son application des articles 26 et 494 du C.p.c. en rejetant la demande de permission d'en appeler?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 juillet 1999
Cour supérieure du Québec
(Vaillancourt j.c.s.)

Requête en révision de mémoire de frais de l'intimée pour une somme de 9 568,48\$ accueillie en partie

Le 1er septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Proulx j.c.a)

Requête pour permission d'en appeler rejetée

Le 28 octobre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27585 **RÉGENT MILLETTE - c. - INDIVIDUAL INVESTMENT CORP.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Procédures - Faillite - Exception déclinatoire - Tribunaux - Compétence de la Cour supérieure en matière civile et en matière de faillite - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant au demandeur la permission d'en appeler? - La requête du demandeur pour moyen déclinatoire était-elle fondée? - Le demandeur avait-il le droit de produire une contestation écrite? - La greffière spéciale Odette Cordeau avait-elle la compétence de rendre jugement? - Le demandeur avait-il le droit à la rétractation du jugement de la greffière spéciale?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 juin 1999
Cour supérieure du Québec
(Tannenbaum j.c.s.)

Requêtes du demandeur pour permission de faire une contestation écrite à la requête en délaissement forcée de l'intimée Individual Investment Corp. et pour moyen déclinatoire rejetées

Le 8 juin 1999
Cour supérieure du Québec
(Greffière spéciale Cordeau)

Requête en délaissement forcé et prise de paiement de l'intimée Individual Investment Corp. contre 2862-2678 Québec Inc. accueillie

Le 6 juillet 1999
Cour supérieure du Québec
(Meyer j.c.s.)

Requête du demandeur en rétractation de jugement de la Greffière spéciale Cordeau rejetée

Le 14 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Forget j.c.a.)

Requête pour permission d'en appeler des jugements du
juge Tannenbaum, du jugement de la Greffière spéciale
Cordeau et du jugement du juge Meyer rejetée

Le 12 novembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27600 **SYNDICAT DES FONCTIONNAIRES MUNICIPAUX DE MONTRÉAL SCFP - SECTION
LOCALE 429 - c. - COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée au motif que l'appel du demandeur était abusif et dilatoire au sens de l'art. 501(5) *C.p.c.*, et ce, malgré la dissidence d'un de ses membres? - La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles erré en droit en qualifiant de dommages "punitifs" les dommages "compensatoires" accordés par l'arbitre, en cassant la décision de ce dernier lorsqu'il accorde des dommages aux employés visés par le grief du Syndicat demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 mai 1999
Cour supérieure du Québec
(Dalphond j.c.s.)

Requête en révision judiciaire accueillie et sentence
arbitrale octroyant une indemnité de 10 425,60\$ au
demandeur annulée

Le 20 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Delisle, Otis [*dissidente*] et Pidgeon jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel accueillie au motif que l'appel
était voué à l'échec

Le 19 novembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27624 **JACQUES THÉRIAULT - c. - COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS
PROFESSIONNELLES - et - LA COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Prescription - Jugements et ordonnances - Requête en rétractation de jugement - Une partie au litige peut-elle soulever le défaut d'observer les délais lorsqu'elle-même est en défaut de le faire et que, de fait, le demandeur est tout à fait dans les délais stipulés? - Un congédiement basé sur des données contradictoires n'est-il pas discriminatoire et contre la lettre même de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, et, par surcroît, à l'encontre de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 mars 1996
Cour supérieure du Québec
(Landry j.c.s.)

Requête en évocation du demandeur contre deux décisions de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles rejetée

Le 29 juin 1999
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Robert et Denis [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 4 octobre 1999
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Rousseau-Houle et Robert jj.c.a.)

Requête en rétractation du jugement de la Cour d'appel rendu le 29 juin 1999 rejetée

Le 3 décembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27430 **GÉRARD LANGLOIS - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (C.A.F.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - Droit fiscal - Partage des compétences - Constitutionnalité de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 novembre 1995
Cour canadienne de l'impôt
(Archambault j.c.c.i.)

Appels du demandeur des cotisations établies en vertu
de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour les années
d'imposition 1988 à 1991 rejetés

Le 27 mai 1999
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins et Noël jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 13 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27678 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - CLARENCE HOYLES** (Crim.) (Nfld.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Acquittal from conviction of sexual assault - Credibility - Findings at trial in favour of the credibility of the complainant - Whether Court of Appeal erred in using myths and stereotypes to evaluate a complainant's evidence concerning a sexual assault alleged to have occurred when the complainant was approximately fourteen years old - Whether Court of Appeal is entitled to use solely the perspective of a middle-aged or older male individual in judging the degree of plausibility and improbability of evidence concerning the circumstances surrounding sexually aggressive behaviour allegedly committed against a fourteen years old - Deference to be shown by a court of appeal to express findings of the credibility of a complainant.

PROCEDURAL HISTORY

May 6, 1998
Supreme Court of Newfoundland
Trial Division
(O'Regan J.)

Conviction of sexual assault, Sentence of 14 months to
be served in the community with conditions

October 27, 1999
Supreme Court of Newfoundland
Court of Appeal
(Wells C.J., Mahoney and Marshall JJ.A.)

Respondent acquitted

December 24, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27436 **BAYER INC. - v. - ATTORNEY GENERAL OF CANADA and THE MINISTER OF HEALTH**
(F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed, Binnie J. dissenting.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée. Le juge Binnie est dissident.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - *Food and Drug Regulations*, C.R.C., c. 870, s.C.08.004.1 - Where a notice of compliance has been issued for a new drug on the basis of a new drug submission, and an abbreviated new drug submission is filed by a second manufacturer with respect to a drug said to be the pharmacological equivalent and bioequivalent of the first drug, does the Respondent Minister rely on the new drug submission in considering whether to grant a notice of compliance on the basis of the abbreviated new drug submission - Does Regulation C.08.004.1, properly interpreted in light of Article 1711 of *NAFTA* and Article 39.3 of the *TRIPs Agreement*, allow the Respondent Minister to issue a notice of compliance to the second manufacturer without giving effect to the five year prohibition provided in s. C.08.004.1 of the *Regulations*?

PROCEDURAL HISTORY

November 3, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Evans J.F.C.C.)	Applicant's motion for summary judgment dismissed
May 18, 1999 Federal Court of Appeal (Stone, Rothstein and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
August 17, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27558 **PAUL GEORGE SZASZ and ROBERT ERNEST YEATES - v. - STANDARD TRUST COMPANY, IN LIQUIDATION BY ITS LIQUIDATOR ERNST & YOUNG INC., and B.G. SCHICKEDANZ INVESTMENTS LIMITED and TIMED DEVELOPMENTS INC. - and between - B.G. SCHICKEDANZ INVESTMENTS LIMITED and TIMED DEVELOPMENTS INC. - v. - PAUL GEORGE SZASZ and ROBERT ERNEST YEATES** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to Standard Trust Company and the application for leave to cross-appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de Standard Trust Company et la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée sans frais.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Guaranty suretyship - Whether there has been a material alteration to a contract thereby discharging the surety - Whether the acceptance by the creditor of an additional principal debtor represents a change from the risk that the surety has agreed to assume and results in the discharge of the surety in the absence of the surety's consent - Whether constructive consent can be implied from the surety's acquiescence to the trustee in bankruptcy's sale of the equity of redemption - Whether the Court of Appeal erred in holding that Szasz and Yeates were only principal debtors at the request of and for the purposes of Standard and not with respect to PPL, Schickedanz, Timed or anyone else.

PROCEDURAL HISTORY

May 12, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Ferrier J.)	Action for debt recovery decided in favour of Respondents (first application); Cross-claim of Applicants (first application) dismissed
August 26, 1999 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and Goudge JJ.A.)	Appeal of Applicants (first application) dismissed as against Respondent Standard Trust Company (first application) and granted as against Respondents B.G. Schickedanz Investments Limited and Timed Developments Inc. (first application)
October 22, 1999 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed

27569 **MARCEL PAQUET, représenté par la liquidatrice de sa succession, madame Maude Roy - c. - LES BANQUETS FINE-GUEULE INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Vente d'actions par le demandeur - Engagement de non-concurrence- Restaurant et Bar - Demandeur s'engageant à ne pas exploiter à titre de propriétaire, employé, actionnaire ou bailleur de fonds un commerce du même nature que celui de l'intimée ou s'en rapprochant pour une période de cinq (5) ans dans la Ville de Jonquière - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en adjugeant ultra petita sur la question des deux (2) permis d'alcool? - La Cour d'appel a-t-elle erré en intervenant sur des questions de faits quant à la violation de la clause de non-concurrence? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à la portée qu'elle a donnée à la clause de non-concurrence, eu égard à l'existence de deux (2) permis d'alcool de même catégorie?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 décembre 1996 Cour du Québec (Tremblay j.c.q.)	Action de l'intimée rejetée
--	-----------------------------

Le 31 août 1999
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Dussault j.j.c.a. et Letarte [*ad hoc*] j.c.a.)

Appel de l'intimée accueilli: demandeur condamné à
payer à l'intimée la somme de 29 000\$

Le 29 octobre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27797 **GIACINTO ARCURI - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Pre-trial procedure - Preliminary inquiry - Test for committal - Correct test to be applied by a judge hearing a motion for a directed verdict or a preliminary inquiry when considering the sufficiency of the evidence for the purpose of an accused's committal to trial.

PROCEDURAL HISTORY

September 14, 1998
Ontario Court of Justice (Provincial Division)
(Lampkin Prov.J.)

Applicant committed for trial for second degree murder

March 4, 1999
Ontario Court of Justice (General Division)
(Tobias J.)

Application to quash the committal dismissed

January 11, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Weiler and Sharpe J.J.A.)

Appeal dismissed

March 9, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

6.6.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

656203 Ontario Inc., et al.

v. (27525)

Soloway, Wright (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 2, 2000.

6.6.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener Canadian AIDS Society

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante Société canadienne du sida

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 1, 2000.

7.6.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener the Attorney General for Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de l'Ontario

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 11, 2000.

9.6.2000

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to strike out

Requête en radiation

Kimberly Van de Perre

v. (27897)

Theodore Edwards, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondents for an order striking out the affidavit of Susan B. Boyd in the application for leave to appeal; abridging the time for serving and filing of this motion; and extending the time for serving and filing the respondents' response 30 days from this order;

AND UPON REVIEWING THE MATERIAL in question;

AND HAVING REGARD TO the consent of the applicant/responding party to the said affidavit being withdrawn from the record of the leave application;

IT IS HEREBY ORDERED that:

1. On consent, the time for serving and filing the within motion is abridged, and the affidavit of Susan B. Boyd is hereby struck from the leave record.
2. The application of the respondents for an extension of time to file their response to the leave application is dismissed.
3. This Court, having agreed to deal with this leave application on an expedited basis, notes the comment of Hall J.A. at paragraph 14 of this reasons for decision of March 22, 2000, that

I propose to grant a stay until 15 June 2000 and the stay is to that date or to such date as the Supreme Court of Canada deals with a leave application if that date should be earlier than 15 June. Thus the terms of the stay will ensure that it will not extend beyond 15 June without further application.

In the circumstances, to save further expense to the parties, this Court orders that the stay is hereby extended to such date as this Court disposes of the leave application.

4. There are to be no costs of these motions.
-

12.6.2000

CORAM: Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

VIDEO CONFERENCE / VIDÉO CONFÉRENCE - Vancouver

Motion to quash

Alfred Dutra

v. (27831)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

Requête en annulation

W.J. Scott Bell, for the motion. (Vancouver)

Jeffrey R. Ray, for the appellant (Vancouver)

DISMISSED / REJETÉE

MAJOR J. (orally):

The motion to quash is dismissed.

La requête en annulation est rejetée.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

12.6.00

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Mary Glass, et al.

v. (27154)

Musqueam Indian Band, et al. (F.C.A.)

Jack Giles, Q.C., Kerry-Lynne D. Findlay, Q.C. and Ludmila B. Herbst, for the appellants (respondents on cross-appeal).

Darrell W. Roberts, Q.C., Wendy A. Baker, Lewis Harvey and Leonna Sparrow, for the respondents Musqueam Indian Band, et al. (appellants on cross-appeal).

Mitchell R. Taylor and Keith J. Phillips, for the respondent Her Majesty the Queen.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Native law - Property law - Leases - Rent review - Evaluation of lands located on a reserve - Whether the Federal Court of Appeal erred by introducing a presumption that, in the determination of annual rent for leased reserve land, the "land" must be valued as if it were surrendered absolutely for sale in fee simple, free of the market benefits and limitations associated with its status as reserve land? - Whether the Federal Court of Appeal erred in its construction of the words "current land value"?

Nature de la cause:

Droit des autochtones - Droit des biens - Baux - Révision de loyer - Évaluation de terrains situés sur une réserve - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en introduisant une présomption suivant laquelle, dans la détermination du loyer annuel d'une terre de réserve cédée à bail, le «terrain» devait être évalué comme s'il était cédé de façon absolue pour une vente en fief simple, libre des avantages et des restrictions de nature commerciale associées à son statut de terre de réserve? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur dans son interprétation des mots «valeur courante du terrain»?

13.6.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

A.R.B.

v. (26918)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

Robert J. Reynolds, for the appellant.

J. Sandy Tse, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally):

Mr. Tse despite the able submissions of Mr. Reynolds, Counsel for the Appellant, we do not find it necessary to call on you. We are ready to render our judgment immediately. We would all dismiss the appeal. The admission of the evidence was a matter in the discretion of the trial judge. Taking all the circumstances into account, we see no basis to interfere in the exercise of that discretion. The appeal is dismissed.

LE JUGE EN CHEF (oralement):

[TRADUCTION] Malgré la savante argumentation de l'avocat de l'appellant, M^e Reynolds, nous ne jugeons pas nécessaire de vous entendre, M^e Tse. Nous sommes prêts à rendre jugement séance tenante. Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel. L'admission des éléments de preuve relevait du pouvoir discrétionnaire du juge du procès. Compte tenu de toutes les circonstances, nous ne voyons aucune raison d'intervenir dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire. L'appel est rejeté.

13.6.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Her Majesty the Queen

Croft Michaelson and Morris Pistyner, for the appellant.

v. (26930)

Gary T. Trotter and John McInnes, for the intervener the A.G. for Ontario.

Marijana Ruzic (Crim.)(Ont.)

Frank Addario and Leslie Pringle, for the respondent.

Marlys Edwardh and Jill Copeland, for the interveners Canadian Council of Churches, et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defences - Duress - Whether the Court of Appeal erred in holding that the immediacy and presence requirements of s. 17 of the *Criminal Code* (defence of duress) violate s. 7 of the *Charter* - Whether the trial judge properly instructed the jury on the elements of the defence of duress at common law.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés -- Droit criminel -- Défenses -- Contrainte -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les exigences d'instantanéité et de présence contenues à l'art. 17 du *Code criminel* (défense de contrainte) contreviennent à l'art. 7 de la *Charte*? Le juge du procès a-t-il donné des directives appropriées au jury quant aux éléments relatifs à la défense de contrainte en common law.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 15, 2000 / LE 15 JUIN 2000

26933 **IN THE MATTER OF SECTION 27(1) OF THE *JUDICATURE ACT*, R.S.A. 1980, CHAPTER J-1**

AND IN THE MATTER OF A REFERENCE BY THE LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL TO THE COURT OF APPEAL OF ALBERTA FOR HEARING AND CONSIDERATION OF THE QUESTIONS SET OUT IN ORDER IN COUNCIL 461/96 RESPECTING THE *FIREARMS ACT*, S.C. 1995, CHAPTER 39

THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA v. THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA and THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES, THE MINISTER OF JUSTICE FOR THE GOVERNMENT OF THE YUKON TERRITORY, THE FEDERATION OF SASKATCHEWAN INDIAN NATIONS, THE COALITION OF RESPONSIBLE FIREARM OWNERS AND SPORTSMEN (CORFOS), THE LAW-ABIDING UNREGISTERED FIREARMS ASSOCIATION (LUFA), THE SHOOTING FEDERATION OF CANADA, THE ASSOCIATION POUR LA SANTÉ PUBLIQUE DU QUÉBEC INC., THE ALBERTA COUNCIL OF WOMEN'S SHELTERS, CAVEAT, THE FONDATION DES VICTIMES DU 6 DÉCEMBRE CONTRE LA VIOLENCE, THE CANADIAN ASSOCIATION FOR ADOLESCENT HEALTH, THE CANADIAN PEDIATRIC SOCIETY, THE COALITION FOR GUN CONTROL, THE CANADIAN ASSOCIATION OF CHIEFS OF POLICE, THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO, THE CITY OF MONTREAL AND THE CITY OF WINNIPEG (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed. The reference questions are answered as follows:

(1) For purposes of these questions,

(a) “*Firearms Act*” means the *Firearms Act*, chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995;

(b) “ordinary firearm” means “firearm” as defined in section 2 of the *Criminal Code* (Canada), as amended by section 138 of the *Firearms Act*, except that it does not include a “prohibited firearm” or a “restricted firearm” as those terms are defined in section 84 of the *Criminal Code* (Canada), as enacted by section 139 of the *Firearms Act*;

(c) “licensing provisions” means those portions of the *Firearms Act* relating to the mandatory regime of licensing for those persons who own or possess or wish to own or possess an ordinary firearm, including, without limitation, sections 5 to 10, 54, 55, 56, 58, 61, 64, 67, 68, and 70, and the related enforcement provisions of the *Criminal Code* (Canada), as enacted by section 139 of the *Firearms Act*;

(d) “Registration provisions” means those portions of the *Firearms Act* relating to the mandatory regime or registration for an ordinary firearm, including, without limitation, sections 13 to 16, 54, 60, 61, 66, 69, 71, 82

to 94, 112 and 115, and the related enforcement provisions of the *Criminal Code* (Canada), as enacted by section 139 of the *Firearms Act*.

- b) (1) Do the licensing provisions, insofar as they relate to an ordinary firearm, constitute an infringement of the jurisdiction of the Legislature of Alberta with respect to the regulation of property and civil rights pursuant to subsection 92(13) of the *Constitution Act, 1867*?

No.

(2) If the answer to the question posed in subsection (1) is “yes”, are the licensing provisions ultra vires the Parliament of Canada insofar as they regulate the possession or ownership of an ordinary firearm?

No.

- c) (1) Do the registration provisions, as they relate to an ordinary firearm, constitute an infringement of the jurisdiction of the Legislature of Alberta with respect to the regulation of property and civil rights pursuant to subsection 92(13) of the *Constitution Act, 1867*?

No.

(2) If the answer to the question posed in subsection (1) is “yes” are the registration provisions ultra vires the Parliament of Canada insofar as they require registration of an ordinary firearm?

No.

L’appel est rejeté. Les questions du renvoi reçoivent les réponses suivantes:

- (1) Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes questions:

a) «*Loi sur les armes à feu*» s’entend de la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 39 des Lois du Canada, 1995;

b) «arme à feu ordinaire» s’entend de l’«arme à feu» définie à l’art. 2 du *Code criminel* du Canada, modifié par l’art. 138 de la *Loi sur les armes à feu*, à l’exclusion de l’«arme à feu prohibée» et de l’«arme à feu à autorisation restreinte», définies à l’art. 84 du *Code criminel* du Canada édicté par l’art. 139 de la *Loi sur les armes à feu*;

c) «dispositions relatives à la délivrance des permis» s’entendent des parties de la *Loi sur les armes à feu* relatives au régime de délivrance des permis obligatoires qui est applicable aux propriétaires ou aux possesseurs d’armes à feu ordinaires ou à ceux qui veulent le devenir, et notamment, des art. 5 à 10, 54, 55, 56, 58, 61, 64, 67, 68 et 70, ainsi que des dispositions d’application connexes du *Code criminel* du Canada édictées par l’art. 139 de la *Loi sur les armes à feu*;

d) «Dispositions relatives à l’enregistrement» s’entendent des parties de la *Loi sur les armes à feu* relatives au régime d’enregistrement obligatoire des armes à feu ordinaires, et notamment, des art. 13 à 16, 54, 60, 61, 66, 69, 71, 82 à 94, 112 et 115, ainsi que des dispositions d’application connexes du *Code criminel* du Canada édictées par l’art. 139 de la *Loi sur les armes à feu*.

1. (1) Dans la mesure où elles se rapportent aux armes à feu ordinaires, les dispositions relatives à la délivrance des permis empiètent-elles sur la compétence en matière de propriété et de droits civils que le par. 92(13) de la *Loi constitutionnelle de 1867* confère à la législature de l’Alberta?

Non.

(2) Si la réponse donnée à la question posée au paragraphe (1) est affirmative, les dispositions relatives à la délivrance des permis excèdent-elles la compétence du Parlement du Canada dans la mesure où elles réglementent la possession ou la propriété des armes à feu ordinaires?

Non.

2. (1) Les dispositions relatives à l'enregistrement applicables aux armes à feu ordinaires empiètent-elles sur la compétence en matière de propriété et de droits civils que le par. 92(13) de la *Loi constitutionnelle de 1867* confère à la législature de l'Alberta?

Non.

(2) Si la réponse donnée à la question posée au paragraphe (1) est affirmative, les dispositions relatives à l'enregistrement excèdent-elles la compétence du Parlement du Canada dans la mesure où elles exigent l'enregistrement des armes à feu ordinaires?

Non.

In the matter of section 27(1) of the Judicature Act, R.S.A. 1980, Chapter J-1; and in the matter of a Reference by the Lieutenant Governor in Council to the Court of Appeal of Alberta for hearing and consideration of the questions set out in Order in Council 461/96 respecting the Firearms Act, S.C. 1995, Chapter 39 (Alta.)(26933)

Indexed as: Reference re Firearms Act (Can.) / Répertoire: Renvoi relatif à la Loi sur les armes à feu (Can.)

Neutral citation: 2000 SCC 31. / Référence neutre: 2000 CSC 31.

Judgment rendered June 15, 2000 / Jugement rendu le 15 juin 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law -- Division of powers -- Criminal law power -- Firearms -- Licensing and registration of ordinary firearms -- Whether licensing and registration provisions of Firearms Act intra vires Parliament -- Constitution Act, 1867, s. 91(27) -- Firearms Act, S.C. 1995, c. 39.

In 1995, Parliament amended the *Criminal Code* by enacting the *Firearms Act*. The amendments require the holders of all firearms to obtain licences and register their guns. Alberta referred constitutional questions to the Court of Appeal to determine whether the licensing and registration provisions of the *Firearms Act*, as they relate to ordinary firearms, are *intra vires* Parliament. The majority of the Court of Appeal concluded that the Act is a valid exercise of Parliament's criminal law power. Alberta appealed to this Court.

Held: The appeal should be dismissed. The impugned provisions of the *Firearms Act* are constitutional.

The *Firearms Act* constitutes a valid exercise of Parliament's jurisdiction over criminal law. The Act in "pith and substance" is directed to enhancing public safety by controlling access to firearms. Its purpose is to deter the misuse of firearms, control those given access to guns, and control specific types of weapons. It is aimed at a number of "mischiefs", including the illegal trade in guns, both within Canada and across the border with the United States, and the link between guns and violent crime, suicide, and accidental deaths. The purpose of the *Firearms Act* conforms with the historical public safety focus of all gun control laws. The changes introduced by the Act represent a limited expansion of the pre-existing gun control legislation. The effects of the Act also suggest that its essence is the promotion of public safety. The criteria for acquiring a licence are concerned with safety. Criminal record checks and background investigations are designed to keep guns out of the hands of those incapable of using them safely. Safety courses ensure that gun owners are qualified.

The *Firearms Act* possesses all three criteria required for a criminal law. Gun control has traditionally been considered valid criminal law because guns are dangerous and pose a risk to public safety. The regulation of guns as dangerous products is a valid purpose within the criminal law power. That purpose is connected to prohibitions backed by penalties.

The *Firearms Act* is not essentially regulatory legislation. The Act's complexity does not necessarily detract from its criminal nature. Nor does the law give either the chief firearms officer or the Registrar undue discretion. The offences are clearly defined in the Act. The chief firearms officer and the Registrar are explicitly subject to the supervision of the courts. Further, the law's prohibitions and penalties are not regulatory in nature. They are not confined to ensuring compliance with a scheme, but independently serve the purpose of public safety. Parliament's intention was not to regulate property, but to ensure that only those who prove themselves qualified to hold a licence are permitted to possess firearms of any sort. Finally, Parliament may use indirect means to further the end of public safety.

The 1995 gun control scheme is distinguishable from existing provincial property regulation schemes. The Act addresses the aspects of gun control which relate to the dangerous nature of firearms and the need to reduce misuse. While ordinary guns are often used for lawful purposes, they are also used for crime and suicide, and cause accidental death and injury. Their control accordingly falls within the criminal law power.

The registration provisions cannot be severed from the rest of the Act. The licensing provisions require everyone who possesses a gun to be licensed; the registration provisions require all guns to be registered. These portions of the *Firearms Act* are both tightly linked to Parliament's goal of promoting safety by reducing the misuse of any and all firearms. Both portions are integral and necessary to the operation of the scheme.

The *Firearms Act* does not trench on provincial powers such that upholding it as criminal law will upset the balance of federalism. The provinces have not established that the effects of the Act on provincial jurisdiction over property and civil rights are more than incidental. First, the mere fact that guns are property does not suffice to show that a gun control law is in pith and substance a provincial matter. Second, the Act does not significantly hinder the ability of the provinces to regulate the property and civil rights aspects of guns. Third, assuming (without deciding) that the provincial legislatures have the jurisdiction to enact a law in relation to the property aspects of firearms, the double aspect doctrine permits Parliament to address the safety aspects of ordinary firearms. Fourth, the *Firearms Act* does not precipitate the federal government's entry into a new field since gun control has been the subject of federal law since Confederation. There is no colourable intrusion into provincial jurisdiction.

The problems associated with the misuse of firearms are firmly grounded in morality. However, even if gun control did not involve morality, it could still fall under the federal criminal law power. Parliament can use the criminal law to prohibit activities which have little relation to public morality.

The apprehensions of northern, rural and aboriginal Canadians that this law does not address their particular needs do not go to the question of Parliament's jurisdiction to enact the law. The cost of the program and the efficacy of the law, or lack thereof, are equally irrelevant to Parliament's ability to enact it under the division of powers analysis. Within its constitutional sphere, Parliament is the judge of whether a measure is likely to achieve its intended purpose.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1998), 219 A.R. 201, 179 W.A.C. 201, 65 Alta. L.R. (3d) 1, 164 D.L.R. (4th) 513, 19 C.R. (5th) 63, 128 C.C.C. (3d) 225, [1999] 2 W.W.R. 579, [1998] A.J. No. 1028 (QL), upholding the constitutionality of the licensing and registration provisions of the *Firearms Act*. Appeal dismissed.

Roderick A. McLennan, Q.C., Thomas W. R. Ross and Neal A. McLennan, for the appellant.

Graham R. Garton, Q.C., and Sheilah Martin, Q.C., for the respondent.

Robert E. Charney and Edward J. Maksimowski, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Louise Walsh Poirier and Reinhold Endres, Q.C., for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

Gabriel Bourgeois, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Kenneth J. Tyler, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Graeme G. Mitchell, Q.C., and Thomson Irvine, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Scott Duke, for the intervener the Government of the Northwest Territories.

William Craik and Lee Kirkpatrick, for the Minister of Justice for the Government of the Yukon Territory.

Delia Opekokew, Darren W. Winegarden, Albert C. Peeling and John D. Parsons, for the intervener the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

Dallas K. Miller, Q.C., for the intervener the Coalition of Responsible Firearm Owners and Sportsmen.

David R. Holman, for the intervener the Law-Abiding Unregistered Firearms Association.

Brian A. Crane, Q.C., and Paul Shaw, for the intervener the Shooting Federation of Canada.

Paul Larochelle, Q.C., and Michele Thivierge, for the intervener the Association pour la santé publique du Québec inc.

Alexander D. Pringle, Q.C., and June Ross, for the intervener the Alberta Council of Women's Shelters.

Peter A. Downard, Paul F. Monahan and Rochelle S. Fox, for the interveners CAVEAT, the Fondation des victimes du 6 décembre contre la violence, the Canadian Association for Adolescent Health and the Canadian Pediatric Society.

Clayton C. Ruby and Jill Copeland, for the interveners the Coalition for Gun Control, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Corporation of the City of Toronto, the City of Montreal and the City of Winnipeg.

Solicitors for the appellant: McLennan Ross, Edmonton.

Solicitor for the respondent: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: The Department of Justice, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Office of the Attorney General, Fredericton.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Manitoba: Ladner Downs, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: The Deputy Attorney General, Regina.

Solicitor for the intervener the Government of the Northwest Territories: The Department of Justice, Yellowknife.

Solicitor for the intervener the Minister of Justice for the Government of the Yukon Territory: The Department of Justice, Whitehorse.

Solicitor for the intervener the Federation of Saskatchewan Indian Nations: The Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon.

Solicitors for the intervener the Coalition of Responsible Firearm Owners and Sportsmen: Dallas K. Miller Law Office, Medicine Hat.

Solicitors for the intervener the Law-Abiding Unregistered Firearms Association: Neufeld Law Office, Red Deer.

Solicitors for the intervener the Shooting Federation of Canada: Shaw McLennan & Ironside, Collingwood, Ontario.

Solicitors for the intervener the Association pour la santé publique du Québec inc: Brochet Dussault Larochelle, Sainte-Foy.

Solicitors for the intervener the Alberta Council of Women's Shelters: Pringle & Associates, Edmonton.

Solicitors for the interveners CAVEAT, the Fondation des victimes du 6 décembre contre la violence, the Canadian Association for Adolescent Health and the Canadian Pediatric Society: Fasken Campbell Godfrey, Toronto.

Solicitors for the interveners the Coalition for Gun Control, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Corporation of the City of Toronto, the City of Montreal and the City of Winnipeg: Ruby & Edwardh, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel — Partage des pouvoirs — Compétence en matière de droit criminel — Armes à feu — Permis et enregistrement des armes à feu ordinaires — Les dispositions de la Loi sur les armes à feu relatives aux permis et à l'enregistrement sont-elles de la compétence du Parlement? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27) — Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39.

En 1995, le Parlement a modifié le *Code criminel* en adoptant la *Loi sur les armes à feu*. Les modifications obligent tous les détenteurs d'armes à feu à obtenir un permis et à enregistrer leurs armes. L'Alberta a demandé à la Cour d'appel, par renvoi, de déterminer si les dispositions de la *Loi sur les armes à feu* relatives aux permis et à l'enregistrement à l'égard des armes à feu ordinaires sont de la compétence du Parlement. La Cour d'appel a conclu à la majorité que la Loi était un exercice valide de la compétence du Parlement en matière de droit criminel. L'Alberta fait appel devant notre Cour.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté. Les dispositions contestées de la *Loi sur les armes à feu* sont constitutionnelles.

L'adoption de la *Loi sur les armes à feu* est un exercice valide de la compétence du Parlement en matière de droit criminel. De par son «caractère véritable», la Loi vise à améliorer la sécurité publique en régissant l'accès aux armes à feu. Elle a pour objectif la dissuasion de l'usage abusif des armes à feu, le contrôle des personnes ayant accès à des armes à feu et le contrôle de types précis d'armes. Elle vise un certain nombre de «maux», notamment le commerce illégal des armes à feu, à l'intérieur du Canada et à l'extérieur avec les États-Unis, et le lien entre les armes à feu et les crimes de violence, les suicides et les morts accidentelles. L'objet de la *Loi sur les armes à feu* correspond à celui de toutes les lois relatives au contrôle des armes à feu qui sont traditionnellement axées sur la sécurité publique. Les modifications introduites par la Loi constituent un accroissement limité de la portée des dispositions antérieures sur le contrôle des armes à feu. Les effets de la Loi indiquent également que son essence même est la promotion de la sécurité publique. Les critères d'obtention d'un permis sont liés à la sécurité. La vérification du casier judiciaire et l'enquête sur les antécédents visent à garder les armes à feu hors de la possession de ceux qui sont incapables de les utiliser avec sûreté. Les cours sur la sécurité permettent de vérifier que les propriétaires d'armes à feu sont qualifiés.

La *Loi sur les armes à feu* possède les trois critères requis pour relever du droit criminel. Le contrôle des armes à feu est traditionnellement considéré comme relevant valablement du droit criminel parce que les armes à feu sont dangereuses et constituent un risque pour la sécurité publique. La réglementation des armes à feu en tant que produits dangereux est un objet valide de droit criminel. Cet objet est lié à des interdictions assorties de sanctions.

La *Loi sur les armes à feu* ne tient pas essentiellement de la réglementation. Sa complexité ne lui enlève pas nécessairement son caractère pénal. La loi ne confère pas un pouvoir discrétionnaire indu au contrôleur des armes à feu ou au directeur. Les infractions sont clairement définies dans la Loi. Le contrôleur des armes à feu et le directeur sont expressément soumis à la surveillance des tribunaux. En outre, les interdictions et les sanctions de la loi ne sont pas de nature réglementaire. Elles ne se limitent pas à assurer le respect du régime, mais servent de façon indépendante les fins de la sécurité publique. Le Parlement ne visait pas à réglementer la propriété, mais à assurer que seuls seront autorisés à posséder une arme à feu ceux qui démontrent qu'ils satisfont aux conditions d'obtention des permis. Enfin, le Parlement peut utiliser des moyens indirects pour atteindre les fins de la sécurité publique.

Le régime de 1995 sur le contrôle des armes à feu se différencie de régimes provinciaux actuels de réglementation des biens. La Loi traite des aspects du contrôle des armes à feu qui ont trait à leur nature dangereuse et à la nécessité d'en réduire l'usage abusif. Les armes à feu ordinaires sont souvent utilisées à des fins licites, mais elles le sont également pour le crime et le suicide, et causent des morts et des blessures accidentelles. Leur contrôle relève donc de la compétence en matière criminelle.

Les dispositions relatives à l'enregistrement ne peuvent être retranchées de la Loi. Les dispositions relatives aux permis obligent quiconque possède une arme à feu à obtenir un permis; les dispositions relatives à l'enregistrement exigent l'enregistrement de toutes les armes à feu. Ces catégories de dispositions de la *Loi sur les armes à feu* sont étroitement

liées au but visé par le Parlement, la promotion de la sécurité par la réduction de l'usage abusif de toutes les armes à feu. Ces deux catégories sont partie intégrante et nécessaire du régime.

La *Loi sur les armes à feu* n'empiète pas tant sur les pouvoirs des provinces que la confirmation qu'elle relève du droit criminel rompra l'équilibre du fédéralisme. Les provinces n'ont pas démontré que les effets de la Loi sur les pouvoirs provinciaux sur la propriété et les droits civils étaient plus que secondaires. Premièrement, le simple fait que les armes à feu sont des biens ne suffit pas pour démontrer que, de par son caractère véritable, une loi sur le contrôle des armes à feu relève d'une matière provinciale. Deuxièmement, la Loi ne nuit pas de façon importante à la capacité des provinces de réglementer la propriété et les droits civils relativement aux armes à feu. Troisièmement, à supposer (sans le décider) que les législatures provinciales aient le pouvoir d'adopter une loi sur les aspects relatifs à la propriété des armes à feu ordinaires, la théorie du double aspect permet au Parlement d'en réglementer les aspects relatifs à la sécurité. Quatrièmement, la *Loi sur les armes à feu* n'entraîne pas le gouvernement fédéral dans un nouveau domaine parce que le contrôle des armes à feu fait l'objet du droit fédéral depuis la Confédération. Il n'y a aucun empiètement déguisé dans les domaines provinciaux.

Les problèmes découlant de l'usage abusif des armes à feu sont étroitement liés à la moralité. Cependant, même si le contrôle des armes à feu ne comportait pas d'aspect moral, il pourrait néanmoins relever de la compétence fédérale en matière criminelle. Le Parlement peut utiliser le droit criminel pour interdire des activités peu liées à la moralité publique.

Les craintes des Canadiens des régions nordiques et rurales et celles des Canadiens autochtones que cette loi ne tienne pas compte de leurs besoins particuliers ne concernent pas la question de la compétence du Parlement pour l'adopter. Le coût du programme et l'efficacité, ou le manque d'efficacité, de la loi sont également sans pertinence pour déterminer si le Parlement a le pouvoir de l'adopter en vertu de l'analyse relative au partage des pouvoirs. Dans le cadre de ses compétences constitutionnelles, c'est au Parlement qu'il appartient de juger s'il est probable qu'une mesure atteindra le but poursuivi.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1998), 219 A.R. 201, 179 W.A.C. 201, 65 Alta. L.R. (3d) 1, 164 D.L.R. (4th) 513, 19 C.R. (5th) 63, 128 C.C.C. (3d) 225, [1999] 2 W.W.R. 579, [1998] A.J. No. 1028 (QL), confirmant la constitutionnalité des dispositions de la *Loi sur les armes à feu* relatives aux permis et à l'enregistrement. Pourvoi rejeté.

Roderick A. McLennan, c.r., Thomas W. R. Ross et Neal A. McLennan, pour l'appelant.

Graham R. Garton, c.r., et Sheilah Martin, c.r., pour l'intimé.

Robert E. Charney et Edward J. Maksimowski, pour le procureur général de l'Ontario, intervenant.

Louise Walsh Poirier et Reinhold Endres, c.r., pour le procureur général de la Nouvelle-Écosse, intervenant.

Gabriel Bourgeois, pour le procureur général du Nouveau-Brunswick, intervenant.

Kenneth J. Tyler, pour le procureur général du Manitoba, intervenant.

Graeme G. Mitchell, c.r., et Thomson Irvine, pour le procureur général de la Saskatchewan, intervenant.

Scott Duke, pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, intervenant.

William Craik et Lee Kirkpatrick, pour le ministre de la Justice du gouvernement du Territoire du Yukon, intervenant.

Delia Opekokew, Darren W. Winegarden, Albert C. Peeling et John D. Parsons, pour la Federation of Saskatchewan Indian Nations, intervenante.

Dallas K. Miller, c.r., pour la Coalition of Responsible Firearm Owners and Sportsmen, intervenante.

David R. Holman, pour la Law-Abiding Unregistered Firearms Association, intervenante.

Brian A. Crane, c.r., et *Paul Shaw*, pour la Fédération de tir du Canada, intervenante.

Paul Larochelle, c.r., et *Michèle Thivierge*, pour l'Association pour la santé publique du Québec inc., intervenante.

Alexander D. Pringle, c.r., et *June Ross*, pour l'Alberta Council of Women's Shelters, intervenant.

Peter A. Downard, Paul F. Monahan et *Rochelle S. Fox*, pour CAVEAT, la Fondation des victimes du 6 décembre contre la violence, l'Association canadienne pour la santé des adolescents et la Société canadienne de pédiatrie, intervenants.

Clayton C. Ruby et *Jill Copeland*, pour la Coalition for Gun Control, l'Association canadienne des chefs de police, la Corporation de la cité de Toronto, la ville de Montréal et la ville de Winnipeg, intervenantes.

Procureurs de l'appelant: McLennan Ross, Edmonton.

Procureur de l'intimé: Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur du procureur général de l'Ontario, intervenant: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur du procureur général de la Nouvelle-Écosse, intervenant: Le ministère de la Justice, Halifax.

Procureur du procureur général du Nouveau-Brunswick, intervenant: Le Cabinet du procureur général, Fredericton.

Procureurs du procureur général du Manitoba, intervenant: Ladner Downs, Vancouver.

Procureur du procureur général de la Saskatchewan, intervenant: Le sous-procureur général, Regina.

Procureur du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, intervenant: Le ministère de la Justice, Yellowknife.

Procureur du ministre de la Justice du gouvernement du Territoire du Yukon, intervenant: Le ministère de la Justice, Whitehorse.

Procureur de la Federation of Saskatchewan Indian Nations, intervenante: La Federation of Saskatchewan Indian Nations, Saskatoon.

Procureurs de la Coalition of Responsible Firearm Owners and Sportsmen, intervenante: Dallas K. Miller Law Office, Medicine Hat.

Procureurs de la Law-Abiding Unregistered Firearms Association, intervenante: Neufeld Law Office, Red Deer.

Procureurs de la Fédération de tir du Canada, intervenante: Shaw McLennan & Ironside, Collingwood, Ontario.

Procureurs de l'Association pour la santé publique du Québec inc., intervenante: Brochet Dussault Larochelle, Sainte-Foy.

Procureurs de l'Alberta Council of Women's Shelters, intervenant: Pringle & Associates, Edmonton.

Procureurs de CAVEAT, la Fondation des victimes du 6 décembre contre la violence, l'Association canadienne pour la santé des adolescents et la Société canadienne de pédiatrie, intervenants: Fasken Campbell Godfrey, Toronto.

Procureurs de la Coalition for Gun Control, l'Association canadienne des chefs de police, la Corporation de la cité de Toronto, la ville de Montréal et la ville de Winnipeg, intervenantes: Ruby & Edwardh, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The Court will not be sitting on the week beginning June 19, 2000
La Cour ne siègera pas durant la semaine commençant le 19 juin 2000.

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : October 2, 2000
Service : September 11, 2000
Filing : September 15, 2000
Respondent : September 22, 2000

Motion day : November 6, 2000
Service : October 16, 2000
Filing : October 20, 2000
Respondent : October 27, 2000

Motion day : December 4, 2000
Service : November 10, 2000
Filing : November 17, 2000
Respondent : November 24, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 2 octobre 2000
Signification : 11 septembre 2000
Dépôt : 15 septembre 2000
Intimé : 22 septembre 2000

Audience du : 6 novembre 2000
Signification : 16 octobre 2000
Dépôt : 20 octobre 2000
Intimé : 27 octobre 2000

Audience du : 4 décembre 2000
Signification : 10 novembre 2000
Dépôt : 17 novembre 2000
Intimé : 24 novembre 2000

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 2, 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 2 octobre 2000.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24						
31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
77 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions